



S

T

N

# SLOVENIAN THEATRE NEWS

November 2017

sl( )gi SLOVENIAN  
THEATRE  
INSTITUTE

Mestni trg 17, SI-1000 Ljubljana

[www.slogi.si](http://www.slogi.si)

STN contact person: Amadea Karin Ilic

[slogi@slogi.si](mailto:slogi@slogi.si); +386 1 2415 800

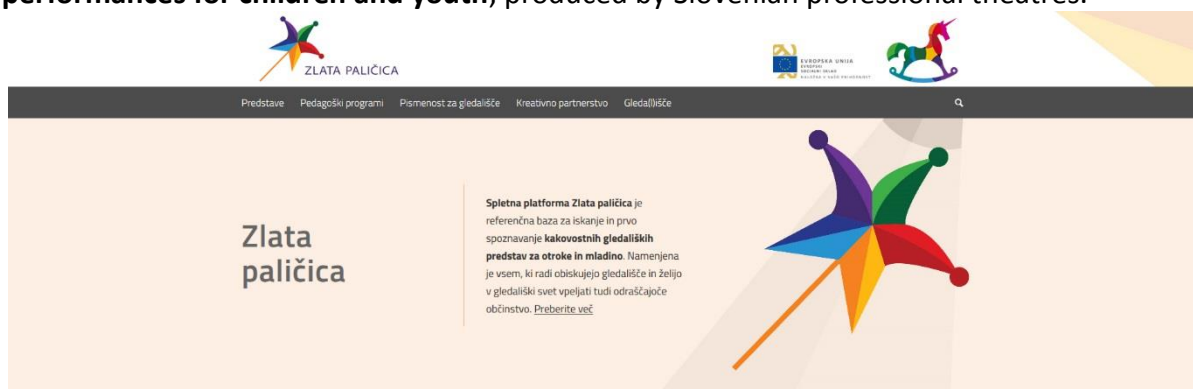
<b>PLATFORM GOLDEN STICK (ZLATA PALIČICA)</b> .....	<b>3</b>
<b>WE ARE THEATRE</b> .....	<b>4</b>
<b>ABOUT THE ROADS TO »THE GRANDEST INVENTION OF HUMAN SPIRIT*« IN SLOVENIA</b> .....	<b>5</b>
<b>MARIBOR THEATRE FESTIVAL</b> .....	<b>6</b>
AWARDS OF THE 52TH FESTIVAL.....	6
<b>DRAMA (DRAMA, COMEDY, TRAGICOMEDY)</b> .....	<b>8</b>
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA .....	8
<i>Squabbles (Comedy)</i> .....	8
<i>Don Juan (Tragicomedy)</i> .....	11
CELJE CITY THEATRE.....	13
<i>A Heavenly Detachment (Drama)</i> .....	13
<i>Little Gem (Drama)</i> .....	15
<i>Songs of the living dead (Drama)</i> .....	16
<b>DANCE (CONTEMPORARY DANCE)</b> .....	<b>19</b>
PTL – DANCE THEATRE LJUBLJANA .....	19
<i>SSPJ (Contemporary dance)</i> .....	19
<i>Emma Murray(Contemporary dance)</i> .....	21
<b>OTHERS (PERFORMANCE FOR KIDS)</b> .....	<b>23</b>
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA .....	23
<i>Ronia, the robber's daughter (Performance for kids)</i> .....	23

# PLATFORM GOLDEN STICK (ZLATA PALIČICA)

## New web platform

[www.zlatapalica.si](http://www.zlatapalica.si)

With a theatre season 2017/18, **new web platform *Golden Stick (Zlata paličica)*** was launched. It offers first referential search and serves as introductory base of **quality theatre performances for children and youth**, produced by Slovenian professional theatres.



The **catalogue of performances** currently consists of the performances selected at the 2017 [Golden Stick festival of Performing Arts for Children and Young people](#), extended with performances still being performed from 2015 *Golden Stick Festival* selection. Further theatre performances will be subsequently selected and added upon the discretion of the **Golden Stick Web Platform Expert Commission** in the composition of theatre expert, developmental psychologist and teacher.

The **Golden Stick Web Platform** provides systematically and continuous information on Slovenian professional theatre institutions, creators and quality Slovenian theatre production for growing-up audience ... it opens doors to the theatre – the space of opened, creative dialogue, artistic surpluses and innovative forms of learning. Besides the catalogue of performances the **Golden Stick Web Platform** also comprehends: a *catalogue of quality cultural and arts education programmes* from the field of theatre, announcements of actual *professional trainings* for professionals from the field of education and culture, the *catalogue of Slovenian professional theatre institutions* and *examples of good practice of cooperation* among educational institutions, professional theatres and creators. The web platform is currently available in Slovenian only.

The **Golden stick web platform** is part of **Gleda(i)šče** cultural education project, operated by the Slovenian Theatre Institute – the national coordinator for cultural education in the field of theatre. The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the European Union from the European Social Fund finances the project.



# We are theatre

## Brochure on the Slovenian Theatre Landscape



With the foundation of the Drama Society in Ljubljana in 1867, the Slovenian theatre embarked on the road of professionalization and institutionalisation. In only fifty years, the patriotic society of theatre dilettantes grew into a genuine Slovenian theatre. Today, the Slovenian theatre, called by the author of the first Slovenian book on theatre, Josip Noll, “*the grandest invention of human spirit*”, is a vibrant and frisky place of open, spirited, creative dialogue and artistic lustre, addresses the future, responding to the present and preserving the past. It is an innovative learning environment offering flexible form of learning for the community and individual. It is a place of freedom, exchange and integration. This Slovenian theatre unites, inspires and builds, conveying a surplus of spirit. The brochure [We are the theatre](#) comprises information on Slovenian professional theatres – on its public institutions, non-governmental organizations and as well professional associations in the field of Slovenian performing arts. It includes their basic contacts and a brief introduction. We are theatre – get to know us!

### [WE ARE THE THEATRE](#)

The brochure was published within the project **Gleda(l)išče** – the national cultural education project by Slovenian Theatre Institute, aiming at raising theatrical literacy and creativity of children, youth and professionals, encouraging cross-sectoral creative partnerships and development of general competences in the field of culture. The investment is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the European Union from the European Social Fund.

gleda(l)išče



## About the Roads to »The Grandest Invention of Human Spirit\*« in Slovenia

### Milestones in the Development of the Drama Society in Ljubljana

#### The exhibition on the 150<sup>th</sup> anniversary of the Drama Society in Ljubljana

23<sup>rd</sup> March 2017–10<sup>th</sup> January 2018, SLOGI – Theatre Museum, Mestni trg 17, Ljubljana



The Drama Society in Ljubljana (founded in 1867) was the initiator of the Slovenian theatre of modern age – the foundation of the Society was the beginning of the institution and professionalization of Slovenian theatre. In its development from 1867 to 1920 it negotiated a fifty-year long road through the period of institutionalisation and professionalization of the Slovenian theatre, finishing it in 1920 with the advent of a new development stage; i.e., Europeanisation (1920–1945). The exhibition is focused on the first fifty years of the Drama Society's activity, shedding light on the important and decisive milestones of its development. Before the first milestone there was the general atmosphere in the beginning of the second half of the 19th century among the Slovenian intellectuals, which indicated, that Slovenes needed their own national theatre. This contextual development can be traced back to the dialogue between the father and the son in Trubar's *Abecedarium*, the theatre of Jesuits and Capuchins, to Linhart followed by Drabosnjak, and parallel to this the touring Innsbruck comedians, Italian opera singers and 100 years of German theatre tradition in this territory (established in 1765). A great example was set by Anton Tomaž Linhart as the pioneer of the Slovenian theatre of modern era and the early predecessor of the Drama Society. All these elements, together with general theatrical examples, the influences of time (observed in larger nations) and the Spring of Nations (1848) fostered among Slovenes the awareness of the necessity of having a national theatre. The exhibition provides evidence and arguments for twelve significant progressive phenomena in the development of the Drama Society – from the rudimentary origins of the Society during Metternich and Bach absolutism (1848 to 1851) to the formation of the Slovenian theatre as a public institution and the beginning of its Europeanisation (1920).

The illustration material includes manuscripts, portraits of meritorious originators of the Drama Society and the theatre people of the time, theatre reviews, posters and flyers, old photographs and postcards, relevant books of that time, models of two most important theatres, etc. Texts at the exhibition are both in Slovenian and English language.

[More on the exhibition](#)

\*Josip Noll's definition of theatre from his *Handy Book for Theatre Dilletants*.

## Maribor Theatre Festival



Brimming with challenge and the poetics of the senses, the oldest and the most prominent theatre festival in Slovenia has always been the scene of exciting arguments, new insights and unexpected reversals.

Since 1996, the year of its debut, its home institution has been the Slovenian National Theatre in Maribor. Its kaleidoscopic history has seen much turmoil and change. Starting as the Week of Slovenian Drama then transforming into a gathering of Slovenian theatres, it eventually established itself as the national theatre competition. It owes its name - notwithstanding the polemics surrounding it - to Ignacij Borštnik (1858-1919), an actor, a stage director and the founder of modern Slovenian theatre.

The festival has recently evolved into an international event: international symposia, and foreign guests, producers and performances are obvious signs that it is ready to confront the European and global theater scene. International promotion is one of the main tasks of the new managing team. The festival consists of several thematic programs (the competition and accompanying program plus the sections entitled *Bridges*, *Generations*, and *Showcase*). Awards are given for the best show, the best stage directing and acting, as well as for musical and other artistic achievements chosen by a jury of theatre professionals. The most prestigious prize is the Borštnik Ring, awarded by a special jury to a deserving actor for his/her life's work.

### Awards of the 52th Festival

Saša Pavček - **Recipient of the Borštnik Ring Award 2017**

#### **The Borštnik Grand Prix for the Best Production of the 52<sup>nd</sup> Maribor Theatre Festival**

***Powerlessness*** directed by Primož Ekart and performed by the Imaginarni Institute and Mini Teater Ljubljana

#### **Maribor Theatre Festival Award for Translation**

Andrej Rozman Roza for the translation of the work by The Tiger Lillies, Julian Crouch, Phelim Dermot  
***Shockheaded Peter*** performed by the Slovene National Theatre Nova Gorica

#### **Borštnik Award for Costume Design**

Alan Hranitelj for the costume design in the production *Leonce and Lena* by the Ljubljana City Theatre

### **Boršnik Award for Stage Design**

Damir Leventić for the stage design in the production *Powerlessness* by Imaginarni Institute and Mini Teater Ljubljana

### **Boršnik Award for Songs**

Damir Avdić for the songs in the production *Antigone* by the Slovenian National Theatre Drama Ljubljana

### **Boršnik Award for Young Actor**

Nik Škrlec for the role of Hans Schnier in the production *Powerlessness* by Imaginarni Institute and Mini Teater Ljubljana

### **Four Boršnik Awards for Acting**

Ana Urbanc for the roles of Jenny in the production *Birdland* and Majdalenka in the production *Cannibals* by the Drama of the Slovene National Theatre Maribor

Maruša Majer for the role of Zoja in the production *Bedbug* by the Prešeren Theatre Kranj and the Ptuj City Theatre

Gregor Zorc for the role of Bajan in the production *Bedbug* by the Prešeren Theatre Kranj and the Ptuj City Theatre

The acting ensemble of the production *The Man Who Watched the World* by the Mladinsko Theatre

### **Boršnik Award for Best Directing**

Žiga Divjak for directing the production *The Man Who Watched the World* by the Mladinsko Theatre

### **Boršnik Jury Award**

The artistic ensemble of the production *Cannibals* by the Drama of the Slovene National Theatre Maribor for their performance of the drama text by Gregor Strniša

## **DRAMA (Drama, Comedy, Tragicomedy)**

**Slovene National Theatre Nova Gorica**

### **Squabbles (Comedy)**

**Producer:**



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, [info@sng-ng.si](mailto:info@sng-ng.si), [www.sng-ng.si](http://www.sng-ng.si)

**Contact person:**

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, [maja.jerman-bratec@sng-ng.si](mailto:maja.jerman-bratec@sng-ng.si)

**A short presentation of the producer:**

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

**Performance** (photo + photo's author):



Photo: Peter Uhan

**Author:** Carlo Goldoni – Predrag Lucić

**Title:** SQUABBLES

## **Creators and performers:**

Translators **Daniel Malalan, Petra B. Blašković, Patrizia Jurinčič Finžgar, Nataša Tič Ralijan**  
Songs by **Predrag Lucić, Iztok Mlakar**  
Director **Vito Taufer**  
Assistant to Director **Renata Vidič**  
Language Consultants **Petra B. Blašković, Patrizia Jurinčič Finžgar, Nataša Tič Ralijan**  
Set Designer **Voranc Kumar**  
Costume Designer **Barbara Stupica**  
Composer **Damir Halilić Hal**  
Light Designer **Jaka Varmuž**  
Make-up Designer **Matej Pajntar**  
Assistant to Director (Student) **Izidor Čok**  
Assistant to Costume Designer **Ana Žerjal**

## **Performing**

Tone **Gojmir Lešnjak – Gojc**  
Paškua **Marjuta Slamič**  
Lucijeta **Maša Grošelj / Patrizia Jurinčič Finžgar**  
Pepi **Rok Matek**  
Serdo **Iztok Mlakar**  
Libera **Petra B. Blašković / Nataša Tič Ralijan**  
Urša **Patrizia Jurinčič Finžgar / Elena Brumini**  
Keka **Nika Ivančič**  
Šime **Luka Cimprič**  
Đovanin **Kristijan Guček**  
Isidor **Igor Štamulak**  
Guard 1 **Andrej Zalesjak**  
Guard 2 **Gorazd Žilavec**  
Toto Coto **Izidor Čok**  
Guitar Player **Damir Halilić Hal**

## **Genre:**

Comedy

## **Co-producer(s):**

Gledališče Koper, Slovensko stalno gledališče Trst, Istarsko narodno kazalište – Gradsko kazalište Pula

## **Opening night:**

23 September 2017, SNG Nova Gorica, big stage

## **Duration:**

2 hours and 15 minutes and has one interval

## **A short description of the performance:**

One of Goldoni's most popular comedies, its transplantation from the Venetian lagoon to the Istrian peninsula has now encouraged a coproduction that links four professional littoral theatres from three countries. The performance of the story of the squabbles, which serves as a reflection for the querulous present, can – thanks to its multilingual playfulness – rise to a new level of understanding. In a lively fishing town we encounter a »noisy group of fishermen, sailors and women, whose only place to carry on a conversation is the street.«

**Links:**

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2017060609453768/>

**Target audience:**

Students, Adults etc.

**Basic technical requirements:**

Performance of the Big Stage ([https://www.sng-ng.si/en/the\\_theatre/technik/](https://www.sng-ng.si/en/the_theatre/technik/))

Number of performers: 15

Width: 13 m

Depth: 16 m

Hight: 8 m

Number of performers: 7

For more information please contact Technical Manager of SNT Nova Gorica Mr. Aleksander Blažica ([aleksander.blazica@sng-ng.si](mailto:aleksander.blazica@sng-ng.si))

**Performed in:**

Slovene

with the **subtitles in:**

English

**Awards:**

/

**Important tours:**

Reprises in Istarsko narodno kazalište - Gradsko kazalište Pula

15. 11. 2017 at 20.00.

16. 11. 2017 at 20.00.

17. 11. 2017 at 20.00.

17. 11. 2017 at 12.30.

18. 11. 2017 at 20.00.

18. 11. 2017 at 12.30.

**Near future plans:**

/

## Don Juan (Tragicomedy)

Performance:



Photo: Peter Uhan

**Author:** Jean Baptiste Poquelin Molière

**Title:** DON JUAN

**Creators and performers:**

Translator **Primož Vitez**  
Director **Daniel Day Škufca**  
Dramaturg **Nina Šorak**  
Language Consultant **Srečko Fišer**  
Set Designer **Urša Vidic**  
Costume Designer **Andrej Vrhovnik**  
Movement **Evin Hadžialjević**  
Composer **Tine Grgurevič**  
Light Designer **Samo Oblokar**  
Sound Designer **Majin Maraž**  
Make-up Designer **Tina Prpar**

Performing

Don Juan **Matija Rupel**  
Sganarelle **Žiga Saksida** k. g.  
Statue of the Commander, Francisco **Radoš Bolčina**  
Charlotte, Mrs. Dimanche, Choir member **Liza Marija Grašič** k. g.  
Elvira, Maturina, Choir member **Arna Hadžialjević**  
Don Luis, Don Alonso, Choir member **Miha Nemec**  
Guzman, Pierrot, Don Carlos, Violette, Choir member **Žiga Udir**

**Genre:**

A tragicomedy

**Co-producer(s):**

/

**Opening night:**

11 October 2017, SNG Nova Gorica, small stage

**Duration:**

2 hours and 10 minutes and has one interval.

**A short description of the performance:**

The staging asks questions about the individual's freedom in the modern world and the limits of it in the framework of contemporary morals. These frames should be a space in which a life worth living is possible. Don Juan doesn't know them: he is the embodiment of wildness, egotism, narcissism, loyalty to himself alone, of everything that the society has been striving to control. But our time mercilessly reproduces more and more Don Juans. How to maintain human as well as personal integrity, when the world, in the name of freedom, continues to lean more and more towards Don Juan's values?

**Links:**

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2017060611091128/>

**Target audience:**

Students, adults, etc.

**Basic technical requirements:**

Performance of the Small Stage ([https://www.sng-ng.si/en/the\\_theatre/technik/](https://www.sng-ng.si/en/the_theatre/technik/))

Width: 7 m

Depth: 10 m

Hight: 4.5 portal

Number of performers: 7

For more information please contact Technical Manager of SNT Nova Gorica Mr. Aleksander Blažica ([aleksander.blazica@sng-ng.si](mailto:aleksander.blazica@sng-ng.si))

**Performed in:**

Slovene language

with the **subtitles in:**

English

**Awards:**

/

**Important tours:**

/

**Near future plans:**

/

## Celje City Theatre

### A Heavenly Detachment (Drama)

Producer:

 Slovensko ljudsko  
gledališče Celje  
SLG Celje, Gledališki trg 5, 3000 Celje, p.p. 49

Celje City Theatre, Gledališki trg 5, 3000 Celje, 03-4264-200, [tajnistvo@slg-ce.si](mailto:tajnistvo@slg-ce.si).

<http://www.slg-ce.si/home>

**Contact person:**

Jerneja Volfand, [jerneja.volfand@slg-ce.si](mailto:jerneja.volfand@slg-ce.si), 041-364-159.

#### A short presentation of the producer:

Slovensko ljudsko gledališče Celje (Celje City Theatre) is the only professional and repertory theatre in the Savinja-Šaleško region of Slovenia. It was founded on 6 December 1950 with the Celje Town Council's Act on the Foundation of the Celje municipal theatre. In Celje City Theatre we are firmly committed to our mission and artistic policy to engage actively with our audiences, meet and exceed their expectations, and create contemporary theatre of highest quality and artistic excellence.

#### Performance:



Foto: Jaka Babnik, archive of SLG Celje.

**Author:**

Đorđe Lebović and Aleksandar Obrenović

**Title:**

A Heavenly Detachment

**Creators and performers:**

**Translator** Aleksandra Rekar

**Director** Juš A. Zidar  
**Dramaturg** Tina Kosi  
**Set Designer** Valentin Tribušon  
**Costume Designer** Mateja Fajt  
**Composer** Jurij Alič  
**Lighting Designer** Andrej Hajdinjak  
**Language Consultant** Jože Volk

**Cast**

**Green man** Vojko Belšak  
**No. 58964** Damjan M. Trbovc  
**Muselmann – clerk** Andrej Murenc  
**Prominent – government advisor** Branko Završan  
**Man underneath the cap – watchmaker** David Čeh  
**Wounded man – newsboy** Petja Labović  
**S. K. – sculptor** Aljoša Koltak  
**Old man – literature professor** Igor Žužek

**Genre:**

Drama

**Opening night:**

12 May 2017

**Duration:**

90 minutes. No interval.

**A short description of the performance:**

Đorđe Lebović wrote A Heavenly Detachment with Aleksandar Obrenović. It is based on Lebović's personal experience in the German concentration camp Auschwitz during World War II.

A new group of prisoners arrives at the camp. They are given thirty days to live, during which time they would help with the cremation of deportees and, in the end, be gassed and burned themselves. What unfolds is a sequence of events and a development of characters in shocking and brutal living conditions.

**Links:**

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/a-heavenly-detachment>

**Basic technical requirements:**

Minimum stage size requirements are 16 meters by 10 meters. The minimum height requirement is 9 meters. Minimum 3 tow ropes are needed for the scenography. Scenography and light preparation takes 7 hours. The main curtain is mandatory. Nine people on stage with 12 support personnel.

**Performed in:**

Slovene

**Little Gem (Drama)**

**Performance:**



Foto: Uroš Hočevar, archive of SLG Celje.

**Author:**

Elaine Murphy

**Title:**

Little Gem

**Creators and performers:**

**Translator** Tina Mahkota

**Director and Set Designer** Andrej Jus

**Dramaturg** Tatjana Doma

**Costume Designer** Sara Smrajc Žnidarčič

**Composer** Branko Rožman

**Lighting Designers** Andrej Jus, Uroš Gorjanc

**Language Consultant** Jože Volk

**Cast**

**Amber** Liza Marija Grašič (*guest performance*)

**Lorraine** Barbara Medvešček

**Kay** Anica Kumer (*guest performance*)

**Genre:**

Drama

**Opening night:**

15. september 2017

**Duration:**

100 minutes

**A short description of the performance:**

In the play *Little Gem* Elaine Murphy employs a monologue form in which three related and intertwined monologues are rendered by three members of the same family. The female trio undergoes an emotional crisis, forcing them to deal with their feelings of loneliness caused by the absence of significant men. A new hope is raised by the birth of a baby boy, eventually named after his grandfather. *Little Gem* becomes their gem, their true treasure, re-connecting the three generations of women.

**Target audience:**

Performance for students and adults.

**Basic technical requirements:**

Minimum stage size requirements are 3 meters by 5 meters. Scenography and light preparation takes 4 hours to prepare. Three performers on stage with ten support personnel.

**Performed in:**

Slovene

**Songs of the living dead (Drama)****Performance:**

Foto: Uroš Hočevar, archive of SLG Celje.

**Author:**

Matjaž Zupančič

**Title:**

Songs of the living dead

**Creators and performers:**

**Director** Matjaž Zupančič

**Dramaturg** Alja Predan

**Set Designer** Alen Ožbolt

**Costume Designer** Bjanka Adžić Ursulov

**Author of the Video** Marko Naberšnik

**Stage Music and Sound Designer** Vanja Novak

**Language Consultant** Jože Volk

**Make-up Designer** Matej Pajntar

**Lighting Designer** Bojan Hudernik

**Cast**

**Jožef Predsednik, chairman** Peter Musevski

**Benjamin Kozinski, professional knowledge expert** Aljoša Koltak

**Dr. Jan Pedlbuš, professional knowledge expert** Renato Jenček

**Roza Pavlova, political deputy** Lučka Počkaj

**Tristan Komobran, political deputy** Igor Žužek

**Clerk** Aljoša Ternovšek

**Secretary** Vesna Pernarčič

**Patient, initially a corpse** Blaž Setnikar

**Genre:**

Drama

**Co-producer(s):**

Prešeren theatre Kranj

**Opening night:**

29 September 2017

**Duration:**

80 minutes

**A short description of the performance:**

Songs of the Living Dead is a corrosive and sarcastic, but sadly, also a very accurate picture of today's world. In the play one observes an assembly of an »expert-political« commission gathered to examine an unusual and almost absurd incident. Instead of dealing with the problem itself, the commission is constantly distracted, losing track in procedural issues, seeking solutions in the protocol and procedural legislation, until it finally succumbs to personal preferences and whims.

**Links:**

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/songs-of-the-living-dead>

**Target audience:**

Performance for students and adults

**Basic technical requirements:**

Minimum stage size requirements are 10 meters by 12 meters. The minimum height requirement is 6 meters. Scenography and light preparation takes 7 hours. Eight people on stage with 12 support personnel.

**Performed in:**

Slovene

## **DANCE (Contemporary dance)**

### **PTL – Dance Theatre Ljubljana**

## **SSPJ (Contemporary dance)**

#### **Producer:**



Plesni Teater Ljubljana, Prijateljeva 2a, 1000 Ljubljana, +38641-707-475, +38641-365-184, info@ptl-lj.si, www.ptl.si, facebook: PTI-Dance Theatre Ljubljana

#### **Contact person:**

Katja Somrak, +38641-365-184; E: info@ptl-lj.si

#### **A short presentation of the producer:**

Plesni Teater Ljubljana / Dance Theatre Ljubljana, shortly known as PTL, is the first and central non-governmental organization for contemporary dance art in Slovenia since 1984. In its theatre venue it produces work of numerous domestic and foreign choreographers, offers first projects, residencies and creative workshops, conceives a biannual festival UKREP/ Taking Measures, Festival of Dance Perspectives which received the EFFE Label 2017-18 as »Remarcabbble Festival« by European Festival Association EFA, and enters in co-productions with festivals, theatres and artists nationally and internationally.

#### **Performance (photo + photo's author):**



**Photo:**Gregor Ahman, Marko Jaušovec, Arhiv PTL

#### **Author:**

Katarina Barbara Kavčič

**Title:**

SSPJ

**Creators and performers:**

Concept, Choreography & Dance: Katarina Barbara Kavčič

Dramaturgy: Nika Leskovšek

Music: Marko Jaušovec (EMVI)

Set Design: Vita Kolar (EMVI)

Video: Kristina Rešek

Lighting Design & Technical Solutions: Janko Oven

Costume Design: Nena Florjančič

Creative Producer: Katja Somrak

Produced by: Plesni Teater Ljubljana – Debut PTL 2017



Thanks to: Boris Revo, GT22 , all survey participants & extras

**Genre:**

Contemporary dance performance

**Co-producer(s):**

Kulturno društvo Center plesa, Maribor

**Opening night:**

9 November 2017

**Duration:**

30 minutes

**A short description of the performance:**

The project will provide the audience with a platform for a different perception of the movement on the stage, which fluctuates somewhere between abstraction and concretization. We will touch upon the issue of misunderstanding-understanding of contemporary dance, trying to bring it closer to broader lay audience with the help of the elements that are close to them: sound, video, text, and clear movements actions.

**Links:**

[www.ptl.si](http://www.ptl.si)

**Target audience:**

students / adults

**Basic technical requirements:**

stage size 10mx10m, set-up time 4 hrs, max. number of audience members: No limits, number of performers: 1, total touring number: 3, transport requirements, etc.

**Performed in:**

Non-verbal

with the **subtitles in:**

/

**Awards:**

/

**Important tours:**

/

**Near future plans:**

/

## **Emma Murray(Contemporary dance)**

**Performance** (photo + photo's author):



**Photo:** Nicole Pfister / Arhiv PTL

**Author:**

Emma Murray

**Title:**

MOTHER\*FUCKERS

**Creators and performers:**

Concept: Emma Murray

Choreography and Performance: Emma Murray, Nadine Fuchs, Leja Jurišič

Dramaturgy: Johanna Hilari

Set Design: Jasmin Wiesli

Lighting Design and Technical Solutions : Ursula Degen

Sound Design: Till Hillbrecht

Producers: Michael Röhrenbach , Katja Somrak

Co-produced by: em-R Productions, Dampfzentrale Bern, Plesni Teater Ljubljana

Supported by: City of Berne, Canton of Berne, Burgergemeinde Berne, Migros Kulturprozent, Schweizerische Interpretenstiftung, Ernst Göhner Stiftung

**Genre:**

Contemporary dance performance

**Co-producer(s):**

em-R Productions, Dampfzentrale Bern, Plesni Teater Ljubljana

**Opening night:**

18 November 2017

**Duration:**

60 minutes

**A short description of the performance:**

Three women seek subversive parallels in their work as mothers, and makers of performance and choreography - presenting the maternal body as a site from which to question identity, independence and love.

Murray's foray into the frictions of 'motherhood' and 'making' is a personal, funny, explicit and irreverent attempt to unpack her and her contemporaries' experience as both mothers and makers of performance and choreographic work.

By searching for parallels between the working practices of artists and the experience of motherhood Mother\*Fuckers finds physical translations for the endless and fluid 'process of becoming' while at the same time, striving for versions of love and care-giving that have the potential to continually remake the world.

**Links:**

[www.ptl.si](http://www.ptl.si)

**Target audience:**

students / adults

**Basic technical requirements:**

stage size 10mx10m, set-up time 4 hrs, max. number of audience members: No limits, number of performers: 3, total touring number: 5, transport requirements, etc.

**Performed in:**

Non-verbal

with the **subtitles in:**

/

**Awards:**

/

**Important tours:**

/

**Near future plans:**

## **OTHERS (Performance for kids)**

**Slovene National Theatre Nova Gorica**

### **Ronia, the robber's daughter (Performance for kids)**

**Producer:**



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, [info@sng-ng.si](mailto:info@sng-ng.si), [www.sng-ng.si](http://www.sng-ng.si)

**Contact person:**

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, [maja.jerman-bratec@sng-ng.si](mailto:maja.jerman-bratec@sng-ng.si)

**A short presentation of the producer:**

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

**Performance:**



Photo: Foto atelje Pavšič - Zavadlav

**Author:** Astrid Lindgren

**Title:**

RONIA, THE ROBBER'S DAUGHTER

## Creators and performers:

Author of Stage Adaptation **Annina Enckell**  
Translator **Andrej Jaklič**  
Director **Juš A. Zidar**  
Dramaturg **Tereza Gregorič**  
Language Consultant **Srečko Fišer**  
Composer **Branko Rožman**  
Set Designer **Petra Veber**  
Costume Designer **Mateja Fajt**  
Movement Adviser **Leja Jurišič**  
Light Designer **Samo Oblokar**  
Sound Designer **Matej Čelik**

## Performing

Ronja, Mattis's daughter **Urška Taufer**  
Mattis, Ronja's father and chief of the robbers' band **Gorazd Jakomini**  
Lovis, Ronja's mother, Mattis's wife **Maja Nemec**  
Birk, Bork's son **Gregor Prah** k. g. / **Andrej Zalesjak**  
Bork, chief of the other robbers' band **Blaž Valič**  
Undis, Bork's wife **Ana Facchini**  
Skale-Per, Mattis's robber **Peter Harl**  
Little Snip, Mattis's robber **Jure Kopušar**  
Jutto, Mattis's robber **Nejc Cijan Garlatti** k. g.  
Witch **Dušanka Ristić**  
Drummer **Sergej Randelović RunJoe / Vladimir Hmeljak**

## Genre:

Performance for kids

## Co-producer(s):

/

## Opening night:

26 September 2017, SNG Nova Gorica, big stage

## Duration:

1 hour and 20 minutes and has no interval

## A short description of the performance:

The famous children's novel *Ronja, the Robber's Daughter* by the Swedish author Astrid Lindgren, the author of the even more famous *Pippi Longstocking*, is a novel about freedom, tolerance and strong love which heals even insoluble conflicts. The play about the robber Romeo and Juliet will be directed by Juš A. Zidar, a representative of the youngest generation of Slovenian directors. The performance is geared towards children of the second and third triad of primary school, but the exciting story and music will certainly make it endearing to adult audiences as well.

## Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2017060611334198/>

## Target audience:

Kids

**Basic technical requirements:**

Performance of the Big Stage ([https://www.sng-ng.si/en/the\\_theatre/technik/](https://www.sng-ng.si/en/the_theatre/technik/))

Width: 12m, min. 10m

Depth: 16 m, min. 14m

Hight: 8.5 m, min. 5m

Number of performers: 11

For more information please contact Technical Manager of SNT Nova Gorica Mr. Aleksander Blažica ([aleksander.blazica@sng-ng.si](mailto:aleksander.blazica@sng-ng.si))

**Performed in:**

Slovene

with the **subtitles in:**

English

**Awards:**

/

**Important tours:**

/

**Near future plans:**

/